



2ND SESSION, 38TH LEGISLATURE, ONTARIO
55 ELIZABETH II, 2006

2[°] SESSION, 38[°] LÉGISLATURE, ONTARIO
55 ELIZABETH II, 2006

Bill 82

Projet de loi 82

**An Act to authorize the
expenditure of certain amounts
for the fiscal year ending
March 31, 2006**

**Loi autorisant
l'utilisation de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2006**

The Hon. D. Duncan
Minister of Finance

L'honorable D. Duncan
Ministre des Finances

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading March 27, 2006
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 27 mars 2006
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to authorize the
expenditure of certain amounts
for the fiscal year ending
March 31, 2006**

**Loi autorisant
l'utilisation de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2006**

Preamble

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Interpretation

1. In this Act,

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*.

Supply granted**Expenses of the public service**

2. (1) For the period from April 1, 2005 to March 31, 2006, amounts not exceeding a total of \$73,866,443,300 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or incurred as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

Investments of the public service

(2) For the period from April 1, 2005 to March 31, 2006, amounts not exceeding a total of \$1,409,790,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

Expenses of the Legislative Offices

(3) For the period from April 1, 2005 to March 31, 2006, amounts not exceeding a total of \$148,960,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Préambule

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«frais hors caisse» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*.

Crédits accordés**Dépenses de la fonction publique**

2. (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1^{er} avril 2005 au 31 mars 2006, prélever sur le Trésor ou engager à titre de frais hors caisse des sommes ne dépassant pas au total 73 866 443 300 \$ et les affecter aux dépenses de la fonction publique, indiquées à l'annexe A de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses.

Sommes employées par la fonction publique

(2) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1^{er} avril 2005 au 31 mars 2006, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 1 409 790 500 \$ et les affecter aux sommes employées par la fonction publique au titre d'immobilisations, de prêts et d'autres placements, indiquées à l'annexe B de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée

(3) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1^{er} avril 2005 au 31 mars 2006, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 148 960 000 \$ et les affecter aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu. Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses.

Expenditures of the public service

3. An expenditure in the votes and items of the estimates and supplementary estimates of the public service may be incurred by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2006, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Commencement

4. **This Act shall be deemed to have come into force on April 1, 2005.**

Short title

5. **The short title of this Act is the *Supply Act, 2006*.**

Dépenses de la fonction publique

3. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de la fonction publique peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2006, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Entrée en vigueur

4. **La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2005.**

Titre abrégé

5. **Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2006*.**

SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE A

| | 2005 - 06 Estimates/Budget des dépenses de 2005 - 2006 | | 2005 - 06 Supplementary Estimates/Budget supplémentaire des dépenses de 2005 - 2006 | | Total \$ | |
|--|--|-----------------------------------|---|-----------------------------------|----------------|---|
| | Operating/ Fonctionnement \$ | Capital/ Immobilisations \$ | Operating/ Fonctionnement \$ | Capital/ Immobilisations \$ | | |
| Agriculture and Food | 326,935,500 | 9,900,000 | 184,000,000 | 60,000,000 | 580,835,500 | Agriculture et Alimentation |
| Attorney General | 1,142,689,700 | 70,310,100 | — | — | 1,212,999,800 | Procureur général |
| Cabinet Office | 14,902,100 | — | — | — | 14,902,100 | Bureau du Conseil des ministres |
| Children and Youth Services | 3,196,209,100 | 109,370,000 | — | — | 3,305,579,100 | Services à l'enfance et à la jeunesse |
| Citizenship and Immigration | 63,067,700 | — | — | — | 63,067,700 | Affaires civiles et Immigration |
| Community and Social Services | 6,576,145,000 | 33,100,000 | 112,700,000 | — | 6,721,945,000 | Services sociaux et communautaires |
| Community Safety and Correctional Services | 1,752,824,200 | 48,101,000 | — | — | 1,800,925,200 | Sécurité communautaire et Services correctionnels |
| Consumer and Business Services | 177,643,100 | 4,610,000 | — | — | 182,253,100 | Services aux consommateurs et aux entreprises |
| Culture | 250,717,700 | 138,599,500 | — | — | 389,317,200 | Culture |
| Democratic Renewal Secretariat | 3,932,400 | — | — | — | 3,932,400 | Secrétariat du Renouveau démocratique |
| Economic Development and Trade | 682,599,100 | 82,598,800 | — | — | 765,197,900 | Développement économique et Commerce |
| Education | 11,280,990,700 | 6,065,000 | — | — | 11,287,055,700 | Éducation |
| Energy | 22,126,400 | — | — | — | 22,126,400 | Énergie |
| Environment | 308,923,200 | 13,007,700 | — | — | 321,930,900 | Environnement |
| Finance | 1,496,708,400 | — | 114,288,000 | — | 1,610,996,400 | Finances |
| Francophone Affairs, Office of | 3,530,500 | — | — | — | 3,530,500 | Office des affaires francophones |
| Health and Long-Term Care | 32,916,659,600 | 336,303,000 | 99,100,000 | — | 33,352,062,600 | Santé et Soins de longue durée |
| Intergovernmental Affairs | 7,617,500 | — | — | — | 7,617,500 | Affaires intergouvernementales |
| Labour | 145,753,000 | — | — | — | 145,753,000 | Travail |
| Lieutenant Governor, Office of the | 1,090,200 | — | — | — | 1,090,200 | Bureau du lieutenant-gouverneur |
| Management Board Secretariat | 1,592,076,200 | 52,847,400 | 257,592,000 | — | 1,902,515,600 | Secrétariat du Conseil de gestion |
| Municipal Affairs and Housing | 798,056,500 | 391,803,300 | — | — | 1,189,859,800 | Affaires municipales et Logement |
| Native Affairs Secretariat, Ontario | 14,028,100 | 3,100,000 | — | — | 17,128,100 | Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario |
| Natural Resources | 387,063,800 | 51,369,600 | — | — | 438,433,400 | Richesses naturelles |
| Northern Development and Mines | 108,816,100 | 378,540,000 | — | — | 487,356,100 | Développement du Nord et Mines |
| Premier, Office of the | 2,880,100 | — | — | — | 2,880,100 | Cabinet du Premier ministre |
| Public Infrastructure Renewal | 30,103,600 | 231,900,000 | — | — | 262,003,600 | Renouvellement de l'infrastructure publique |
| Tourism and Recreation | 100,364,600 | 87,513,900 | — | — | 187,878,500 | Tourisme et Loisirs |
| Training, Colleges and Universities | 4,693,716,300 | 130,815,200 | — | — | 4,824,531,500 | Formation, Collèges et Universités |
| Transportation | 849,089,800 | 547,083,700 | — | 1,364,564,900 | 2,760,738,400 | Transports |
| Total | 68,947,260,200 | 2,726,938,200 | 767,680,000 | 1,424,564,900 | 73,866,443,300 | Total |

SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE B

| | 2005 - 06 Estimates/Budget des dépenses de 2005 - 2006 | | 2005 - 06 Supplementary Estimates/Budget supplémentaire des dépenses de 2005 - 2006 | | Total \$ | |
|--|--|-----------------------------------|---|-----------------------------------|---------------|---|
| | Operating/ Fonctionnement \$ | Capital/ Immobilisations \$ | Operating/ Fonctionnement \$ | Capital/ Immobilisations \$ | | |
| Agriculture and Food | 11,160,000 | — | — | — | 11,160,000 | Agriculture et Alimentation |
| Attorney General | 3,483,000 | — | — | — | 3,483,000 | Procureur général |
| Cabinet Office | — | — | — | — | — | Bureau du Conseil des ministres |
| Children and Youth Services | 2,100,000 | — | — | — | 2,100,000 | Services à l'enfance et à la jeunesse |
| Citizenship and Immigration | — | — | — | — | — | Affaires civiles et Immigration |
| Community and Social Services | 20,762,300 | — | — | — | 20,762,300 | Services sociaux et communautaires |
| Community Safety and Correctional Services | 16,000 | — | — | — | 16,000 | Sécurité communautaire et Services correctionnels |
| Consumer and Business Services | — | — | — | — | — | Services aux consommateurs et aux entreprises |
| Culture | — | — | — | — | — | Culture |
| Democratic Renewal Secretariat | — | — | — | — | — | Secrétariat du Renouveau démocratique |
| Economic Development and Trade | 11,372,000 | — | 87,000,000 | — | 98,372,000 | Développement économique et Commerce |
| Education | 750,000 | — | — | — | 750,000 | Éducation |
| Energy | — | — | — | — | — | Énergie |
| Environment | 3,000 | — | — | — | 3,000 | Environnement |
| Finance | 4,289,600 | — | 67,500,000 | — | 71,789,600 | Finances |
| Francophone Affairs, Office of | — | — | — | — | — | Office des affaires francophones |
| Health and Long-Term Care | 74,489,200 | — | — | — | 74,489,200 | Santé et Soins de longue durée |
| Intergovernmental Affairs | — | — | — | — | — | Affaires intergouvernementales |
| Labour | — | — | — | — | — | Travail |
| Lieutenant Governor, Office of the | — | — | — | — | — | Bureau du lieutenant-gouverneur |
| Management Board Secretariat | 2,000 | — | — | — | 2,000 | Secrétariat du Conseil de gestion |
| Municipal Affairs and Housing | 100,000 | — | — | — | 100,000 | Affaires municipales et Logement |
| Native Affairs Secretariat, Ontario | — | — | — | — | — | Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario |
| Natural Resources | 1,320,000 | 5,099,500 | — | — | 6,419,500 | Richesses naturelles |
| Northern Development and Mines | 2,000 | — | — | — | 2,000 | Développement du Nord et Mines |
| Premier, Office of the | — | — | — | — | — | Cabinet du Premier ministre |
| Public Infrastructure Renewal | — | — | — | — | — | Renouvellement de l'infrastructure publique |
| Tourism and Recreation | — | — | — | — | — | Tourisme et Loisirs |
| Training, Colleges and Universities | 285,927,900 | — | — | — | 285,927,900 | Formation, Collèges et Universités |
| Transportation | 4,000 | 834,410,000 | — | — | 834,414,000 | Transports |
| Total | 415,781,000 | 839,509,500 | 154,500,000 | — | 1,409,790,500 | Total |

SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE C

| | 2005 - 06 Estimates/Budget des dépenses de 2005 - 2006 | | 2005 - 06 Supplementary Estimates/Budget supplémentaire des dépenses de 2005 - 2006 | | Total \$ | |
|---------------------------------------|--|-----------------------------------|---|-----------------------------------|-------------|---|
| | Operating/ Fonctionnement \$ | Capital/ Immobilisations \$ | Operating/ Fonctionnement \$ | Capital/ Immobilisations \$ | | |
| Assembly, Office of the | 119,963,500 | — | — | — | 119,963,500 | Bureau de l'Assemblée législative |
| Auditor General, Office of the | 12,277,200 | — | — | — | 12,277,200 | Bureau du vérificateur général |
| Chief Election Officer, Office of the | 6,112,200 | — | — | — | 6,112,200 | Bureau du directeur général des élections |
| Ombudsman Ontario | 10,607,100 | — | — | — | 10,607,100 | Ombudsman Ontario |
| Total, Modified Cash | 148,960,000 | — | — | — | 148,960,000 | Total, comptabilité de caisse modifiée |